



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG  
Luxembourg Centre for  
Educational Testing (LUCET)



**ÉpStan 2024-2025**

**Durchführung des Schülerfragebogens**

**Zyklus 3.1 – Pilotprojekt „ALPHA – zesumme wuessen“**

Bitte **keine Kopien** dieses Heftes anfertigen und **sämtliches Material und Dokumente** **zurücksenden** – dieses Heft ist ausschließlich im Rahmen der *Épreuves Standardisées* zu benutzen.

Sehr geehrte Lehrer\*innen,

vielen Dank für Ihre Unterstützung bei den diesjährigen *Épreuves Standardisées* (ÉpStan).

Bitte lesen Sie sich das vorliegende Manual zur Durchführung des Schülerfragebogens<sup>1</sup> aufmerksam durch, bevor Sie den Fragebogen in Ihrer Klasse durchführen. Auf der rechten Seite dieses Manuals finden Sie genau dieselben Informationen, welche auch die Schüler\*innen in ihrem Fragebogen vorfinden. Auf der linken Seite finden Sie detaillierte Hinweise zur Durchführung, standardisierte Übersetzungen der Fragen (auf Luxemburgisch und Deutsch) sowie interessante Zusatzinformationen. Die Schülerfragebögen enthalten die besagten Hinweise, Übersetzungen und Zusatzinformationen natürlich nicht.

Bitte führen Sie den Fragebogen genauso durch wie angegeben, um eine bestmögliche Standardisierung zu gewährleisten. Sollten Sie Fragen zur Durchführung des Fragebogens haben, die in diesem Dokument nicht beantwortet werden, können Sie uns unter dieser Telefonnummer **46 66 44 9777** oder über die E-Mail-Adresse [info@epstan.lu](mailto:info@epstan.lu) erreichen.

Nochmals herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!

Mit besten Grüßen

Das ÉpStan-Team, Universität Luxemburg

---

<sup>1</sup> Bei zusammengesetzten Substantiven wird zur besseren Lesbarkeit nur das generische Maskulinum verwendet. Natürlich sind die Codes, Fragebögen, Ergebnisse, etc. aller Schüler\*innen gemeint.

## Allgemeine Instruktionen zur Durchführung

Die Schüler\*innen können den Fragebogen an einem beliebigen Tag zwischen dem 06. November und 28. November 2024 ausfüllen. Die Bearbeitung dauert nach unseren Erfahrungen circa 50 Minuten. Sie können den Fragebogen auch direkt nach der Bearbeitung eines Testhefts mit Ihren Schüler\*innen durchführen. Bitte gewähren Sie Ihren Schüler\*innen in diesem Fall eine kurze Pause von 5 bis 10 Minuten, bevor Sie mit dem Fragebogen beginnen. Es ist auch weiterhin möglich, die Bearbeitung des Schülerfragebogens auf zwei Tage aufzuteilen. In diesem Fall empfehlen wir, den Fragebogen bis einschließlich der sechsten Seite („In welchen Jahrgangsstufen hast du luxemburgische Schulen besucht?“) am ersten Tag zu bearbeiten und dann den zweiten Teil des Fragebogens auf den nächsten Tag zu legen.

Für die Durchführung benötigen Sie:

- Die **Klassenliste**, die Sie vom\*von der ÉpStan-Koordinator\*in erhalten haben
- Die **Lehrerversion des Fragebogens** (dieses Manual)
- Die **Schülerfragebögen**

Bitte gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Weisen Sie die Schüler\*innen darauf hin, erst zu beginnen, wenn sie dazu aufgefordert werden.
2. Teilen Sie die Schülerfragebögen aus. **Stellen Sie bitte sicher, dass jede\*r Schüler\*in den Schülerfragebogen erhält, der für ihn\*sie in der Klassenliste vorgesehen ist.** Falls Sie die Schülerfragebögen **falsch ausgeteilt** haben, ist die **Durchführung zu wiederholen**, da eine fehlerhafte Zuordnung die Ergebnisse verzerren könnte. Wenden Sie sich bitte in diesem Fall an das ÉpStan-Team ([info@epstan.lu](mailto:info@epstan.lu), 46 66 44 9777), um neue Schülerfragebögen anzufordern.
3. Vergewissern Sie sich, dass jede\*r Schüler\*in einen Bleistift oder (vorzugsweise) einen dunklen Kugelschreiber bereithält.
4. Lesen Sie, dieser Lehrerversion folgend, alle Anweisungen und Fragen auf **Luxemburgisch** vor und klären Sie eventuelle Verständnisschwierigkeiten. Wenn Sie eine deutsche Übersetzung der Fragen vorlesen möchten, verwenden Sie bitte nur die in dieser Lehrerversion abgedruckte Übersetzung.
5. Wenn alle Kinder fertig sind, sammeln Sie die Fragebögen wieder ein. Im Gegensatz zu den Testheften müssen die Fragebögen weder von Ihnen ausgewertet noch kodiert werden.

## Die einzelnen Durchführungsschritte

### Hinweise zur Durchführung

Lesen Sie bitte den folgenden Einleitungstext auf Luxemburgisch laut vor:

Léiwe Schüler, léif Schülerin,

Merci, dass du bei dësem Froebou matméchs. Op den nächste Säite kommen eng Rei Froen iwwert dech, deng Schoul an deng Famill.

Fir op d'Froen ze äntwere méchs du e Kräiz an d'Këschtche mat der passender Äntwert.

Benotz dofir e Bläistëft oder en donkele Stëft.

Bei deene meeschte Froe gëtt et keng richteg oder falsch Äntwert, du solls ukräize wat's du denks. Mir liesen elo di Froen zesummen duerch. Duerno solls du éierlech op d'Froen äntweren.

Probéier w.e.g. all Fro ze beäntweren, och wann's du fënns dass verschiddener sech ganz änlech sinn.

Villmools Merci!

### Standardisierte Übersetzungen

Liebe Schülerin, lieber Schüler,

vielen Dank, dass du an diesem Fragebogen teilnimmst. Auf den folgenden Seiten findest du eine Reihe von Fragen, die dich, deine Schule und deine Familie betreffen.

Bei allen Fragen sind Antworten vorgegeben.

Du beantwortest die Frage, indem du einfach ein Kreuz in das entsprechende Kästchen setzt.

Benutze zum Ankreuzen einen Bleistift oder einen dunklen Kugelschreiber.

Bei fast allen Fragen in diesem Fragebogen gibt es keine richtigen oder falschen Antworten; vielmehr kommt es darauf an, was du denkst.

Lies die Fragen zusammen mit deiner Lehrerin oder deinem Lehrer sorgfältig durch. Antworte dann bitte ehrlich und so wie es deiner Meinung entspricht.

Versuche bitte alle Fragen zu beantworten, auch wenn du findest, dass sich einige sehr ähneln.

Vielen Dank!



2112046095

*ATTENTION : Veillez à ce que chaque élève  
utilise le matériel avec son code d'identification  
(tel que renseigné sur la liste de classe).*

99999



Chère élève, cher élève,

Merci de participer à ce questionnaire. Sur les pages suivantes, tu trouveras un certain nombre de questions qui te concernent toi, ton école et ta famille.

Des choix de réponses sont donnés pour chaque question. Pour répondre à la question, il te suffit de cocher la case correspondante.

Utilise un crayon ou un stylo foncé pour cocher les cases.

Pour la plupart des questions de ce questionnaire, il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses ; c'est plutôt ton opinion qui nous intéresse.

Lis attentivement les questions avec ton enseignant(e) avant d'y répondre honnêtement et selon ton opinion.

Essaie de répondre à toutes les questions, même si tu penses que certaines sont très similaires.

Merci beaucoup !



SF G3 -1



### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, anhand eines Beispiels zu verstehen, wie man auf den folgenden Seiten die Fragen beantworten kann.

Lesen Sie bitte die Beispielfrage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Formulieren Sie (zusammen mit der Klasse) die Bedeutung der einzelnen Antwortoptionen (analog zum umrahmten Text) explizit aus. Lesen Sie die Beispielfrage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen die für sie passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie bei Fragen von diesem Typ **nur ein einziges Kreuz** machen dürfen. Falls die Schüler\*innen dennoch irrtümlicherweise mehr als ein Kreuz machen sollten, müssen sie unbedingt ihre endgültige Antwort durch Umkreisen eindeutig markieren.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

### Standardisierte Übersetzungen

Welches Eis magst du am liebsten?

1. „Ich mag am liebsten Vanilleeis.“
2. „Ich mag am liebsten Zitroneneis.“
3. „Ich mag am liebsten Schokoladeneis.“
4. „Ich mag am liebsten Erdbeereis.“

Wéi eng Glace hues du am léifsten?

1. „Ech hu Vanillsglace am léifsten.“
2. „Ech hunn Zitrouneglace am léifsten.“
3. „Ech hu Schockelasglace am léifsten.“
4. „Ech hunn Äerdbiersglace am léifsten.“

### Zusatzinformationen

Da es sich hierbei um ein Beispiel handelt, wird dieses nicht ausgewertet.

Exemple : Quelle glace préfères-tu ?



1.  Vanille
2.  Citron
3.  Chocolat
4.  Fraise

1. « Je préfère la glace à la vanille. »

2. « Je préfère la glace au citron. »

3. « Je préfère la glace au chocolat. »

4. « Je préfère la glace à la fraise. »

Coche la case qui convient.

Attention ! Comme ceci  et non pas  
comme cela .



Attention ! Ne coche qu'une seule case.

Attention ! Si tu te trompes et que tu fais  
plus d'une croix, tu dois entourer la  
bonne case comme ceci :

### Hinweise zur Durchführung

Lesen Sie bitte die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Lesen Sie die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie **nur ein einziges Kreuz** machen dürfen.

Falls zum Zeitpunkt der Testung ein\*e Schüler\*in **durch eine Verletzung** nicht die dominante Hand zum Schreiben nutzen kann, dann bitten Sie den\*die Schüler\*in dennoch die dominante Hand zu markieren. Wenn beispielsweise ein rechtshändiges Kind zum Zeitpunkt der ÉpStan die rechte Hand gebrochen hat und derzeit mit der linken Hand schreibt, sollte es im Fragebogen dennoch die rechte Hand ankreuzen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

### Standardisierte Übersetzungen

Bist du ein Junge oder ein Mädchen?

Bass du ee Jong oder ee Meedchen?

Mit welcher Hand schreibst du meistens?  
(linke Hand, rechte Hand, mit beiden Händen abwechselnd)

Mat wéi enger Hand schreifs du meeschstens?  
(lénks Hand, riets Hand, ofwiesselnd mat deenen zwou Hänn)

### Zusatzinformationen

Die Schüler\*innen können auch nichts ankreuzen, also die Frage nach dem **Geschlecht** überspringen, wenn sie sich nicht als Junge oder Mädchen identifizieren.

Es-tu un garçon ou une fille ?

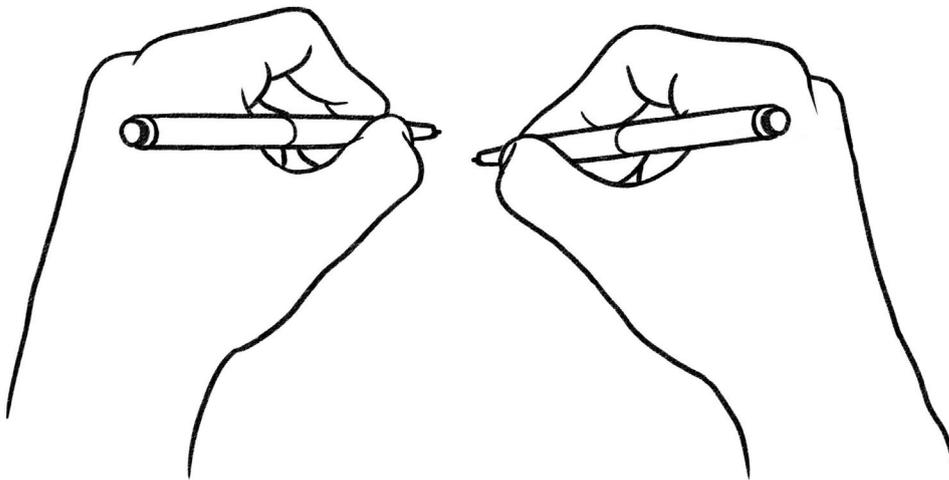
1.  Garçon



2.  Fille



Avec quelle main écris-tu normalement ?



Main gauche

Main droite

Avec les deux mains en alternance

### Hinweise zur Durchführung

Lesen Sie bitte die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Lesen Sie die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie **nur ein einziges Kreuz** machen dürfen.

Falls Schüler\*innen **keinen Vater oder keine Mutter** haben, sollen sie die Fragen für die Personen beantworten, die wie Mutter und Vater für sie sind (z. B. Vormund, Stiefeltern oder Pflegeeltern), falls eine solche Person existiert.

Falls Schüler\*innen **in mehr als einer Familie** leben, sollen sie die Fragen für die Personen (z.B. Eltern, Pflegeeltern, Vormund) beantworten, mit denen sie die meiste Zeit verbringen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

### Standardisierte Übersetzungen

Welche Sprache sprichst du am häufigsten mit deiner Mutter?

Wéi eng Sprooch schwätz du meeschtens mat denger Mamm?

### Zusatzinformationen

Die Auswahl der Antwortoptionen ist in keiner Weise als eine politische Aussage und/oder Wertschätzung zu verstehen. Um den Fragebogen übersichtlich zu halten, wurde sich auf die Sprachen (bzw. Sprachfamilien) beschränkt, welche am häufigsten in der Schülerpopulation Luxemburgs vorzufinden sind. Die südslawischen Sprachen wurden gruppiert, weil jede einzelne dieser Sprachen nur einen sehr kleinen Teil der Schülerpopulation ausmacht, diese aber zusammengefasst als Sprachfamilie statistisch signifikante Aussagen zulassen.

Dans quelle langue parles-tu le plus souvent à ta mère ?



1.  Luxembourgeois
2.  Portugais
3.  Français
4.  Italien
5.  Espagnol
6.  Allemand
7.  Bosniaque/croate/serbe/monténégrin/macédonien
8.  Anglais
9.  Autre langue
10.  Réponse impossible

Attention ! Ne coche qu'une seule case.

### Hinweise zur Durchführung

Lesen Sie bitte die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Lesen Sie die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie **nur ein einziges Kreuz** machen dürfen.

Falls Schüler\*innen **keinen Vater oder keine Mutter** haben, sollen sie die Fragen für die Personen beantworten, die wie Mutter und Vater für sie sind (z. B. Vormund, Stiefeltern oder Pflegeeltern), falls eine solche Person existiert.

Falls Schüler\*innen **in mehr als einer Familie** leben, sollen sie die Fragen für die Personen (z.B. Eltern, Pflegeeltern, Vormund) beantworten, mit denen sie die meiste Zeit verbringen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

### Standardisierte Übersetzungen

Welche Sprache sprichst du am häufigsten mit deinem Vater?

Wéi eng Sprooch schwätz du meeschtens mat dengem Papp?

### Zusatzinformationen

Die Auswahl der Antwortoptionen ist in keiner Weise als eine politische Aussage und/oder Wertschätzung zu verstehen. Um den Fragebogen übersichtlich zu halten, wurde sich auf die Sprachen (bzw. Sprachfamilien) beschränkt, welche am häufigsten in der Schülerpopulation Luxemburgs vorzufinden sind. Die südslawischen Sprachen wurden gruppiert, weil jede einzelne dieser Sprachen nur einen sehr kleinen Teil der Schülerpopulation ausmacht, diese aber zusammengefasst als Sprachfamilie statistisch signifikante Aussagen zulassen.

Dans quelle langue parles-tu le plus souvent à ton père ?



1.  Luxembourgeois
2.  Portugais
3.  Français
4.  Italien
5.  Espagnol
6.  Allemand
7.  Bosniaque/croate/serbe/monténégrin/macédonien
8.  Anglais
9.  Autre langue
10.  Réponse impossible

Attention ! Ne coche qu'une seule case.

### Hinweise zur Durchführung

Lesen Sie bitte die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Lesen Sie die Frage und die Antwortoptionen (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie **nur ein einziges Kreuz** machen dürfen.

Unter dem Begriff „*Luxemburgische Schule*“ sind **alle öffentlichen Schulen und staatlich subventionierten Privatschulen zu verstehen, die dem nationalen Lehrplan des Bildungsministeriums folgen**. Internationale Öffentliche Schulen, die einem internationalen Lehrplan (z.B. dem europäischen Lehrplan) folgen, sind nicht als luxemburgische Schulen zu verstehen.

Falls ein\*e Schüler\*in weder in Luxemburg noch im Ausland im „*Précoce*“ war, dann soll er\*sie in dieser Zeile einfach kein Kreuz machen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

### Standardisierte Übersetzungen

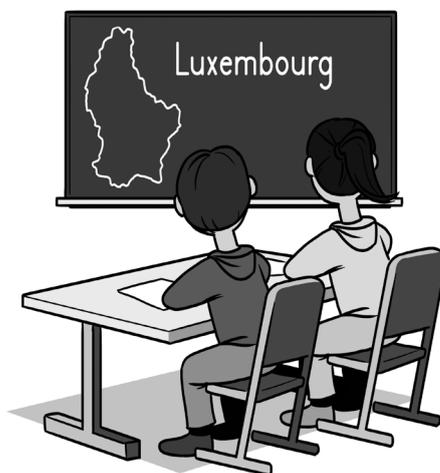
In welchen Jahrgangsstufen hast du luxemburgische Schulen besucht?

A wéi enge Schouljore waars du an enger lëtzebuergescher Schoul?

### Zusatzinformationen

/

Quelle(s) classe(s) as-tu fréquentée(s) à l'école luxembourgeoise ?



École  
luxembourgeoise

École  
non  
luxembourgeoise

Cycle 1

1. Précoce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Cycle 1.1 (1ère année préscolaire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Cycle 1.2 (2ème année préscolaire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Cycle 2

4. Cycle 2.1 (1ère année primaire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Cycle 2.2 (2ème année primaire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Attention ! Ne coche qu'une seule case pour chaque ligne.

## Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, anhand eines Beispiels zu verstehen, wie man auf den folgenden Seiten die Fragen beantworten kann.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Lesen Sie bitte die Beispielaussage auf Luxemburgisch laut vor. Formulieren Sie (zusammen mit der Klasse) die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ (analog zum umrahmten Text) explizit aus. Das Schauspielen des Kopfschüttelns und Kopfnickens kann zum besseren Verständnis beitragen. Lesen Sie die Beispielaussage ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die für sie passende Antwort währenddessen anzukreuzen. Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie bei Fragen von diesem Typ **nur ein einziges Kreuz pro Zeile/Aussage** machen dürfen. Falls die Schüler\*innen dennoch irrtümlicherweise mehr als ein Kreuz machen sollten, müssen sie unbedingt ihre endgültige Antwort durch Umkreisen eindeutig markieren.

Lesen Sie bitte nach der obigen Erklärung jede Aussage (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) laut vor. Erklären Sie bei **Aussage 1**, dass diese Schülerantwort „JA! Ich mag Eis!“ bedeutet. Erklären Sie, dass hier korrekt geantwortet wurde, da die Zeile nur ein einziges Kreuz enthält. Erklären Sie bei **Aussage 2**, dass diese Schülerantwort ebenfalls „JA! Ich mag Eis!“ bedeutet. Erklären Sie, dass hier ebenfalls korrekt geantwortet wurde; obwohl die Zeile mehr als ein Kreuz enthält (weil sich die\*der Schüler\*in beim Ankreuzen geirrt hat), wurde das endgültige Kreuz durch Umkreisen eindeutig hervorgehoben. Erklären Sie schließlich bei **Aussage 3**, dass diese Schülerantwort keine eindeutige Antwort enthält. Erklären Sie, dass hier nicht korrekt geantwortet wurde, da die Zeile mehr als ein Kreuz enthält und kein Kreuz durch Umkreisen hervorgehoben wurde. Vergewissern Sie sich abschließend, dass alle Schüler\*innen verstanden haben, dass sie auf keinen Fall wie bei Aussage 3 antworten sollen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus.

## Standardisierte Übersetzungen

Ich mag Eis.	Ech hu Glace gär.
1. „NEIN! Ich mag kein Eis!“	1. „NEE! Ech hu Glace net gär!“
2. „Nein, ich mag nur manchmal Eis.“ „Nein, ich glaube ich mag kein Eis.“	2. „Nee, ech hu Glace nëmmen heiansdo gär.“ „Nee, ech mengen ech hu Glace net gär.“
3. „Ja, ich mag meistens Eis.“ „Ja, ich glaube ich mag Eis.“	3. „Jo, meeschtens hunn ech Glace gär.“ „Jo, ech mengen ech hu Glace gär.“
4. „JA! Ich mag Eis!“	4. „JO! Ech hu Glace gär!“

## Zusatzinformationen

Da es sich hierbei um ein Beispiel handelt, wird dieses nicht ausgewertet.

Exemple : Glace



J'aime la glace.

1.  « NON ! Je n'aime pas la glace ! »
2.  « Non, la glace, je ne l'aime que parfois. »  
« Non, je crois que je n'aime pas la glace. »
3.  « Oui, la plupart du temps, j'aime la glace. »  
« Oui, je crois que j'aime la glace. »
4.  « OUI ! J'aime la glace ! »



1. J'aime la glace.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. J'aime la glace.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3. J'aime la glace.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zum Fach Mathematik** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Lesen Sie bitte jede Aussage (inklusive der Durchnummerierung zur besseren Orientierung) auf Luxemburgisch laut vor. Lesen Sie jede Aussage (inklusive der Durchnummerierung) ein weiteres Mal laut vor und bitten Sie die Schüler\*innen, die für sie passende Antwort währenddessen anzukreuzen.

Weisen Sie die Schüler\*innen dabei explizit darauf hin, dass sie **nur ein einziges Kreuz** pro Zeile/Aussage machen dürfen.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

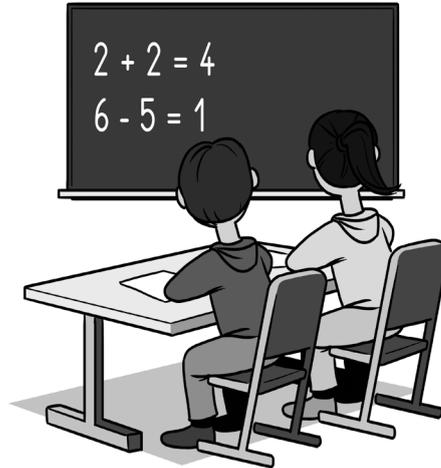
- |   |  |
|---|--|
| 1. Ich bin gut im Fach Mathematik.                | 1. Ech si gutt an der Mathé.           |
| 2. Ich interessiere mich für das Fach Mathematik. | 2. Ech interesséiere mech fir d'Mathé. |
| 3. Das Fach Mathematik macht mir Spaß.            | 3. D'Mathé mécht mir Spaass.           |
| 4. Ich habe Angst vor dem Fach Mathematik.        | 4. Ech hunn Angscht virun der Mathé.   |
| 5. Im Fach Mathematik lerne ich schnell.          | 5. An der Mathé léieren ech séier.     |

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1 und 5 erfassen das Selbstkonzept im Fach Mathematik. Die Aussagen 2 und 3 erfassen das Interesse am Fach Mathematik. Aussage 4 erfasst die Angst im Fach Mathematik.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene zurückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

## Mathématiques



1. Je suis bon(ne) en mathématiques.





2. Je m'intéresse aux mathématiques.





3. Les mathématiques me plaisent.





4. J'ai peur des mathématiques.





5. En mathématiques, j'apprends vite.






### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zum Fach Französisch** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

1. Ich bin gut im Fach Französisch.

2. Ich interessiere mich für das Fach Französisch.

3. Das Fach Französisch macht mir Spaß.

4. Ich habe Angst vor dem Fach Französisch.

5. Im Fach Französisch lerne ich schnell.

6. Ich lese gerne auf Französisch.

1. Ech si gutt am Franséischen.

2. Ech intresséiere mech fir d'Franséisch.

3. D'Franséisch mécht mir Spaass.

4. Ech hunn Angscht virum Franséischen.

5. Am Franséische léieren ech séier.

6. Ech liese gär op Franséisch.

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1 und 5 erfassen das Selbstkonzept im Fach Französisch. Aussage 2 und 3 erfassen das Interesse am Fach Französisch. Aussage 4 erfasst die Angst im Fach Französisch und Aussage 6 erfasst das Leseinteresse auf Französisch.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene zurückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

Français



1. Je suis bon(ne) en français.

2. Je m'intéresse au français.

3. Le français me plaît.

4. J'ai peur du français.

5. En français, j'apprends vite.

6. J'aime lire en français.



### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zu allen Schulfächern** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

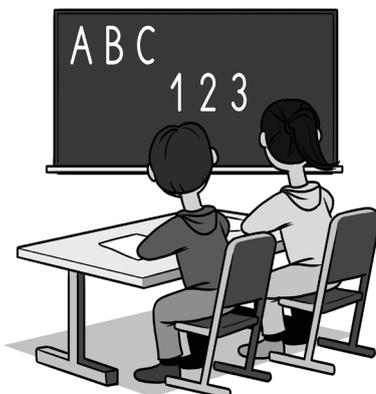
1. Ich bin gut in den meisten Schulfächern.	1. Ech si gutt an de meeschte Schoulfächer.
2. Ich interessiere mich für die meisten Schulfächer.	2. Ech intresséiere mech fir di meeschte Schoulfächer.
3. Die meisten Schulfächer machen mir Spaß.	3. Di meeschte Schoulfächer maache mir Spaass.
4. Ich habe Angst vor den meisten Schulfächern.	4. Ech hunn Angscht virun de meeschte Schoulfächer.
5. In den meisten Schulfächern lerne ich schnell.	5. An de meeschte Schoulfächer léieren ech séier.
6. Ich kann auch sehr schwierige Aufgaben lösen.	6. Ech kann och ganz schwéier Aufgabe léisen.
7. Ich bin ein guter Schüler / eine gute Schülerin.	7. Ech sinn eng gutt Schülerin/e gudde Schüler.
8. In der Schule ist mir vieles zu schwierig.	8. An der Schoul ass villes ze schwéier fir mech.

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1, 5, 6, 7 und 8 erfassen das generelle schulische Selbstkonzept. Die Aussagen 2 und 3 erfassen das generelle schulische Interesse. Aussage 4 erfasst die generelle schulische Angst.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene zurückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

Toutes les branches scolaires



1. Je suis bon(ne) dans la plupart des branches scolaires.





2. Je m'intéresse à la plupart des branches scolaires.





3. La plupart des branches scolaires me plaisent.





4. J'ai peur de la plupart des branches scolaires.





5. Dans la plupart des branches scolaires, j'apprends vite.





6. J'arrive à faire des exercices très difficiles.





7. Je suis un(e) bon(ne) élève.





8. À l'école, beaucoup de choses sont trop difficiles pour moi.






### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zu ihrer Schule und Klasse** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

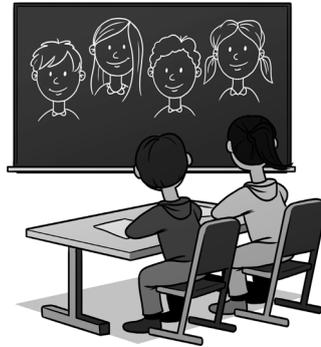
1. Ich gehe gerne zur Schule.	1. Ech gi gär an d'Schoul.
2. Schule macht Spaß.	2. D'Schoul mécht Spaass.
3. Ich bin fröhlich, wenn ich in der Schule bin.	3. Ech si frou wann ech an der Schoul sinn.
4. In meiner Klasse helfen wir uns gegenseitig.	4. A menger Klass hëllef mir een deem aneren.
5. In meiner Klasse verstehen wir uns gut.	5. A menger Klass gi mer gutt mateneen eens.
6. In meiner Klasse bekomme ich zusätzliche Hilfe von meinen Lehrern, wenn ich sie brauche.	6. A menger Klass hëllef de Schoulmeeschter/d'Joffer mir wann ech hie/si brauch.
7. In meiner Klasse stören wir manchmal absichtlich den Unterricht.	7. A menger Klass stéiere mir heiansdo express den Unterrecht.
8. In meiner Klasse halten wir alle zusammen.	8. A menger Klass hale mir alleguer zesummen.

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1, 2 und 3 erfassen die Schuleinstellung bzw. die Schulzufriedenheit. Die Aussagen 4, 5 und 8 erfassen das Klassenklima. Aussage 6 erfasst die Lehrer-Schüler-Beziehung in der Klasse und Aussage 7 erfasst die Störneigung in der Klasse.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene rückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

Mon école et ma classe - page 1



1. J'aime bien aller à l'école.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. L'école est amusante.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Je suis joyeux(se) lorsque je suis à l'école.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Dans ma classe, nous nous entraïdons.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Dans ma classe, tout le monde s'entend bien.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Dans ma classe, les enseignant(e)s me donnent une aide supplémentaire lorsque j'en ai besoin.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Dans ma classe, nous perturbons parfois intentionnellement le cours.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Dans ma classe, tout le monde est solidaire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zu ihrer Schule und Klasse** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die deutsche Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

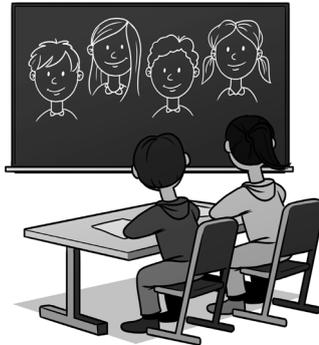
1. Ich habe sehr viele Freundinnen und Freunde in meiner Klasse.	1. Ech hu ganz vill Frëndinnen a Frënn a menger Klass.
2. Ich habe keine Lust, in die Schule zu gehen.	2. Ech hu keng Loscht, an d'Schoul ze goen.
3. Ich komme mit meinen Mitschülerinnen und Mitschülern sehr gut aus.	3. Ech versti mech ganz gutt mat de Schülerinnen a Schüler aus menger Klass.
4. Mir gefällt es in der Schule.	4. Mir gefällt et an der Schoul.
5. In meiner Klasse fühle ich mich alleine.	5. A menger Klass fillen ech mech eleng.
6. Mit meinen Mitschülerinnen und Mitschülern vertrage ich mich sehr gut.	6. Ech verdroe mech gutt mat deenen anere Schülerinnen a Schüler.

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1, 3, 5 und 6 erfassen das Klassenklima. Die Aussagen 2 und 4 erfassen die Schuleinstellung bzw. die Schulzufriedenheit.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene rückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

## Mon école et ma classe - page 2



				
1. J'ai beaucoup d'ami(e)s dans ma classe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Je n'ai pas envie d'aller à l'école.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Je m'entends très bien avec les autres élèves de ma classe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. L'école me plaît.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Je me sens seul(e) dans ma classe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. J'ai de très bonnes relations avec les autres élèves.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				

### Hinweise zur Durchführung

Erklären Sie bitte den Schüler\*innen, dass es auf dieser Seite darum geht, **Aussagen zum Denken und Arbeiten** zu bewerten.

Weisen Sie explizit darauf hin, dass es bei diesem Typ Frage **grundsätzlich weder richtige noch falsche Antworten** gibt. Jede\*r soll ehrlich antworten, was er\*sie denkt bzw. fühlt.

Weichen Sie bei Verständnisschwierigkeiten auf die französische Übersetzung aus und/oder formulieren Sie die Bedeutung der einzelnen „Schüttelköpfe“ im Kontext jeder Aussage (analog zum Eis-Beispiel) explizit aus. Antworten Sie keinesfalls an Stelle der Schüler\*innen.

### Standardisierte Übersetzungen

1. Nachdenken macht mir Spaß.	1. Iwwerleeë mécht mir Spaass.
2. Ich bin neugierig.	2. Ech si virwëtzig.
3. Ich bin fleißig.	3. Ech si fläisseg.
4. Ich denke sehr gerne nach.	4. Ech iwwerleeë ganz gär.
5. Ich arbeite ordentlich.	5. Ech schaffen uerdentlech.
6. Ich erlebe gerne Neues.	6. Ech erliewe gär nei Saachen.
7. Ich erledige alle meine Aufgaben.	7. Ech maachen all meng Aufgaben.
8. Wenn ich in der Schule Aufgaben zum Nachdenken bekomme, dann freue ich mich.	8. Wann ech an der Schoul Aufgabe fir ze iwwerleeë kréien, da freeën ech mech.
9. Ich löse gerne Aufgaben, bei denen man richtig nachdenken muss.	9. Ech léise gär Aufgabe bei deenen ee richtig iwwerleeë muss.
10. Ich mag Situationen, in denen ich richtig nachdenken muss.	10. Ech hu gär Situatiounen an deenen ech richtig iwwerleeë muss.

### Zusatzinformationen

Die Aussagen 1, 4, 8, 9 und 10 erfassen das Kognitionsbedürfnis (*Need for Cognition*). Die Aussagen 2 und 6 erfassen die Persönlichkeitsdimension „Offenheit“. Die Aussagen 3, 5 und 7 erfassen die Persönlichkeitsdimension „Gewissenhaftigkeit“.

Alle Aussagen/Skalen stammen aus international validierten Instrumenten (oder sind Abwandlungen dieser). Die Schülerantworten werden nicht auf der Individualebene rückgemeldet und grundsätzlich nur aggregiert verwendet.

Réfléchir et travailler



- |  |                          |                          |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Réfléchir m'amuse.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Je suis curieux(se).  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Je suis appliqué(e).  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. J'adore réfléchir.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Je travaille de manière soignée.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. J'aime faire de nouvelles expériences.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Je fais tous mes devoirs.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. À l'école, je suis content(e) quand je dois faire des exercices qui me demandent de beaucoup réfléchir. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. J'aime résoudre des problèmes qui demandent de beaucoup réfléchir.                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. J'aime les situations dans lesquelles il faut beaucoup réfléchir.                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |







**Vielen Dank für Ihre Unterstützung!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG  
Luxembourg Centre for  
Educational Testing (LUCET)